

Programme

cutlog Paris 2013

du 24 au 27 octobre 2013

Atelier Richelieu

60, rue de Richelieu 75002 Paris — midi / 20h

&

le cutlog club

12, passage Choiseul — 14h / minuit



Pour cette 5e édition, cutlog 2013 déménage dans deux nouveaux lieux. Le programme proposé par les nombreux artistes, curateurs et galeristes français et internationaux soulignera cette magnifique diversité. Tous les jours de 12h à minuit à cutlog et au cutlog club, ils viendront de tous les continents pour vous présenter : peinture, dessin, sculpture, vidéo, installation, performance, prix...

Durant cette semaine internationale de l'art contemporain, Paris et cutlog se transformeront en un espace de culture et de fête.

For this 5th edition, cutlog 2013 moves in two new locations. The program proposed by numerous french and international artists, curators and galleries will underline this magnificent diversity. Everyday from noon to midnight at cutlog and the cutlog club, we will show painting, drawing, sculpture, video, installation, performance, prize... Paris and cutlog will be transformed into a cultural center and a festive place.

Bruno Hadjadj, directeur

Atelier Richelieu, 60, rue de Richelieu.....3

Présentation de 35 galeries et projets internationaux.

35 international galleries and projects

Mercredi 23 Octobre - Wed 23

13h Brunch

14h-18h Pré-vernissage

19h-23h Vernissage

19h Performance Seymour Project

Jeudi 24 Octobre - Thur 24

18h Remise du prix ARTE/cutlog - ARTE/cutlog Prize

18h30 Performance Nicolas Fenouillat

Vendredi 25, samedi 26 et dimanche 27 Ouverture au public de 12h à 20h

open to the public Fri - Sun 12am - midnight

cutlog club, 12 passage choiseul. Tous les jours, 14h-minuit.....4-7
everyday 2 pm - midnight

Le cutlog club deviendra au gré des heures, espace curatoriale, salle de projection, lieu de discussions, mais aussi « After-foire » pour se retrouver dans un esprit festif entre artistes, musiciens, professionnels et amateurs d'art... - cutlog club dedicated space for installations, curatoriale projects, art videos and performances, a cool rendez vous for artists and art lovers.

FESTIVAL DU FILM D'ARTISTE, "TRAJECTOIRES".....4-6
Artist Film Festival

CYCLE 1

Jeudi 24- dimanche 27 - Thur 24-Sun 27

14h-15h30 Ann Stouvenel, curatrice Mains d'Oeuvres, France

15h30-16h45 Sean C.S.HU, curateur indépendant, AVAT, Taiwan

17h00-20h00 Sélection officielle - Official selection

CYCLE 2

Jeudi 24- dimanche 27 - Thur 24-Sun 27

14h-16h30 Ellen Chang, curatrice cutlog New York, Etats Unis

16h-30-17h30 Xie Meng, curateur indépendant, UCCA, Chine

17h30-19h00 Ann Stouvenel, curatrice Mains d'Oeuvres, France

19h00-20h00 Sean C.S.HU, curateur indépendant, AVAT, Taiwan

CYCLE 3

vendredi 25, 20h - minuit / Fri 25, 8pm-midnight

Projection ARTE Creative videos

REMISE DES PRIX FESTIVAL DU FILM D'ARTISTE -
Film festival awarding

Dimanche 27 - Sun 25 Montblanc award & video cutlog award

14h Remise des prix du Festival du film d'artiste - 2pm Video cutlog Prize

Prix des nouvelles écritures parrainé par Montblanc

Prix de la découverte cutlog. Le film du lauréat sera diffusé pendant cutlog New York

PERFORMANCES / INSTALLATIONS.....7

Aperto Project, Dominique Müller, Label Hypothèse

Visites Privées - Private tours

cutlog organise pour ses guests un programme de visites guidées au sein d'institutions partenaires. Inscription à l'accueil.

Special tour program for our guests RSVP

JEUDI / THURSDAY 24

12h / 12am Bétonsalon

14h30 2.30pm La Maison Populaire

16h30 / 4.30pm La Maréchalerie

18h / 6pm La Gaité Lyrique

SAMEDI / SATURDAY 26

14h45 / 2.45pm Fondation Ricard

17h / 5pm Kadist Art Foundation

19h / 7pm Le Générateur

DIMANCHE / SUNDAY 27

19h / 7pm Le Générateur

VENDREDI / FRIDAY 25

12h / 12am La Vitrine am

14h / 2pm Centre Culturel Suisse

18h / 6pm La MEP

Le prix ARTE/cutlog - ARTE/cutlog Prize

18h jeudi 24 octobre dans la grande salle de l'Atelier Richelieu, ARTE récompensera le talent et la créativité d'un artiste émergent. Un jury composé de personnalités du monde de l'art remettra une dotation de 5000 euros.

La soirée se prolongera face à l'Atelier Richelieu, au cutlog club jusqu'à minuit.

6 pm The franco german channel ARTE will award a 5000€ Prize to an emerging artist.

Les membres du jury sont (sous réserve) / jury members:

Angélique Oussedik, responsable des actions culturelles d'ARTE, Présidente du jury

Fabrice Bousteau, directeur de Beaux-Arts magazine

Bertrand Lavier, artiste

Mark Alizart, mécénat LVMH

Sydney Picasso, auteur et collectionneuse

Chantal Thomass, créatrice

Eugène Riconneaus, shoe-designer

Zhenchen Liu, artiste

Barbara Carlotti, chanteuse

Performances Atelier Richelieu

18h30 jeudi 24 octobre - thur 24



Nicolas Fenouillat, "Solo"

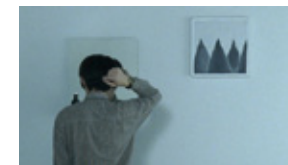
UCCA - Ullens Center for Contemporary Art

Moving Image Works form Young Chinese Artists

Sélectionné par XIE, Meng

(Curateur / Programmateur films UCCA)

Curated by XIE, Meng (UCCA Film Curator / Programmer)



"This program explores the development of the generation of Chinese artists born after the Cultural Revolution and at the dawn of the country's opening and reform. Through animation, experimental film, and video arts, these artists address topics including pop culture, identity, political iconography, and the challenges and limitations of the form of the moving image itself."

"Ce programme explore le développement de la génération d'artistes chinois nés après la Révolution culturelle et à l'aube de l'ouverture et de la réforme du pays. Grâce à l'animation, le cinéma expérimental, et les arts vidéos, ces artistes traitent de sujets comme la culture pop, l'identité, l'iconographie politique et les défis et limites de la forme de l'image animée à proprement parler."

- Zhou CHEN, Morning! — China, 2011, 13'00"

- Qiusha MA, From No.4 Pingyuanli to No.4 Tianqiaobeili — China, 2007, 7'54"

- Yang LU, Reanimation! Underwater Zombie Frog Ballet! — China, 2011, 6'13"

- Junyong WU, Time of Stomach — China, 2011, 8'30"

- Tao ZHOU, Collector — China, 2012, 20'03"

Mains d'Œuvres

Curated by Ann Stouvenel (In charge of Visual Arts)

Sélectionné par Ann Stouvenel

(Responsable des Arts Visuels)



Mains d'Œuvres présente les vidéos de sept jeunes artistes arpentant le monde, délivrant des univers intimes, flirtant avec une mise en abîme de trajectoires, de l'errance à la chute. Certaines ont déjà été exposées, d'autres sont encore en montage, mais toutes seront présentées parmi bien d'autres vidéos, découvertes à travers le monde.

Mains d'Œuvres presents videos of seven young artists surveying the world, delivering intimate universes, flirting with a mise en abîme of trajectories, wandering in the fall. While some have already been exposed, others are still being edited, but they all will be projected with many other videos, found around the world.

- Eléonore SAINTAGNAN, *Un film abécédaire* — France, Redshoes, 2010, 21' 00"
- Camille ROUX, *Ne vous inquiétez pas* — France, 2011, 35' 00"
- Julie MEYER, *Journey* — France, 2013, 12' 00"
- Eric GIRAUDET, *100 érosions* — France, 2012, 6' 00"
- Gregory BUCHERT, *Geranos* — France, 2013, 9' 50"
- Justine PLUVINAGE, *Tourette et Péroné* — France, 2012, 3' 24"
- Jennifer DOUZENEL, *Kelip Kelip* — France, 2012, 9' 45"

Association of the Visual Arts in Taiwan (AVAT)

"Urban Illusions"

Curated by Sean C. S. HU

(AVAT's Executive Director / Director of Hu's Art)

Special thanks to WU Chieh-Hsiang, AVAT's Chairman

Sélectionné par Sean C.S.HU (Directeur Executif de AVAT / Directeur de Hu's Art)



With penetrating observation and scrutiny, these artists collectively imagine and intervene in the urban environment from a variety of angles—the environment, economy, personal identity and interpersonal relationships, psychology as well as the phenomenon of mass media... the ideas that merge through these images perhaps direct us towards another "truth"—that the modern city is in fact merely a mirage, surrounding us in illusions.

Avec une observation pénétrante et minutieuse, ces artistes interviennent collectivement dans l'environnement urbain à partir d'une variété de spectres – l'écologie, l'économie, l'identité et les relations interpersonnelles, la psychologie ainsi que les médias de masse... les idées qui fusionnent à travers ces images nous dirigent peut-être vers une autre "vérité" – que la ville moderne est en fait simplement un mirage, qui nous plonge dans les illusions.

- Cheng-Ta YU, *Ventriloquists* — Taiwan, 2008, 16' 42"
- I-Chun CHEN, *Beautiful Day* — Taiwan, 2011, 4' 59"
- Yi-Li YEH, *I Hate You* — Taiwan, 2009, 2' 53"
- Chi-Yu WU, *The Nuclear Power Plant and the Dog* — Taiwan, 2011, 5' 17"
- Chia-Wei HSU, *Huatung Village* — Taiwan, 2009, 7' 34"
- Hui-Yu SU, *The Upcoming Show* — Taiwan, 2012, 18' 00"
- Kuang-Yu TSUI, *Rubbing the City: Beautiful Dirty Bubble* — Taiwan, 2012, 7' 08"
- Wan-Jen CHEN, *The Unconscious Voyage* — Taiwan, 2008, 3' 00"
- Chun-Chiang NIU, *The Banquet* — Taiwan, 2010, 7' 25"
- Li-Chen Sappho LOH, *Urban-Rural* — Taiwan, 2013, 1' 43"

cutlog New York

"Empty Happiness"

Curated by Ellen Y. Chang

(cutlog New York Video Curator)

Sélectionné par Ellen Y. Chang



This collage of moving images that shuttles between various disciplinary lines illuminates innovative cinematic renderings of the established trajectories and definitions in and of our society and the realm of Art. It illustrates a series of configuration, transfiguration and re-figuration through cross-border approaches, and finally allows people to (re)imagine and (re)negotiate the world around them. Ce collage d'images animées, qui met en lien les différents champs disciplinaires, illumine les rendus cinématographiques novateurs des trajectoires établies ainsi que les définitions dans et de notre société, et le domaine de l'art. Il illustre une série de configuration, de transfiguration et de re-figuration à travers des approches transfrontalières et finalement, permet aux gens de (re) imaginer et de (re) négocier le monde autour d'eux.

- Chien-Hsin CHIANG & Chien-Chiao LIAO, *Pas Encore II* — Taiwan, 2013, 16' 35"
- Hiroshi SUNAIRI, *Tree Project Film* — Japan/USA, 2013, 12' 00"
- Julien LEVY, *The Shape of Art to Come-Chapter 1* — France, Garis & Hahn (NYC)/ Acte 2 Galerie (Paris), 2011, 12' 22"
- Felix R. CID, *Untitled (Hyperbole #1)* — Spain, Garis & Hahn, 2012, 9' 39"
- Brian GONZALEZ aka TAXIPLASM, *Tell Me Your Secrets* — USA, Contaminate, 2012, 4' 15"
- Marie AERTS, *Débarquement 3* — France, Galerie Dix9, 2011, 20' 48"
- Peter SLUSZKA, *Buttonhole* — USA, Kid-In Magazine, 2013, 2' 13"
- Herve ALL, *White Light* — France, Galerie Celine Moine, 2012, 4' 31"
- Jacques PERCONTE, *Paris* — France, Galerie Charlot, 2013, 16' 01"
- Yu-Chin TSENG, *Shivering Wall* — Taiwan, 2011-2012, 19' 27"
- Tzu-Ning WU, *Cyber Native* — Taiwan, 2006-2011, 5' 30"
- Maud MESNIER, *Balade* — France, 1997, 3' 11"
- Hsin-Yi HO, *Hold Your Camera Steady, Don't Move, Don't Laugh* — Taiwan, 2009, 20' 45"
- RedCat Shih-Chun CHENG, *Raining Truths* — Taiwan, RedSun, 2005, 7' 15"
- Wan-Jen CHEN, *You Are My Only Exception* — Taiwan, 2011, 10' 40"

Sélection officielle

- Caroline PELLET, *Oblique* — France, 2010, 14' 00''
- Sandra MATAMOROS, *Surf's up* — France, Republic galerie, 2012, 1' 27''
- Érick DEROOST, *Fusion Two* — France, 2013, 14' 53''
- Triny PRADA, *Annecy soit-il* — France, 2006, 4' 25''
- Jérémie DAULIAC, *Itinéraire touristique* — France, 2012, 5' 33''
- Eduardo LEAL DE LA GALA, *Ways* — France / Mexique, 2013, 0' 52''
- Bruno AVEILLAN, *Papillon* — France, galerie spree, 2012, 5' 44''
- Damien PEYRET, *Work in progress* — France, galerie spree, 2012, 4' 38''
- Jacek Ludwig SCARSO, *Julius* — UK / Italie, Romberg Arte Contemporanea, 2013, 38' 00''
- Michal O COLE, *The Becoming of Mary Magdalene* — Israel, Art connections, 2010, 3' 07''
- Boaz ARAD, *Gordon and I* — Israël, Art connections, 2002, 4' 30''
- Victor SYDORENKO, *Millstones of Time* — Ukraine, Blacksquare gallery, 2003, 7' 14''
- Zinaida LIHACHEVA, *Transformation* — Ukraine, Blacksquare gallery, 2012, 8' 10''
- Bettina WITTEVEEN, *The erlking - Altar for Shiva* — Allemagne, 2010, 2' 27''
- Cornelia EICHHORN, *Ved'ma* — Allemagne / France, Galerie des Pentes, 2012, 14' 00''
- Ariela PLOTKIN, *Liberation* — Israel, Shay Arye Gallery, 2013, 3' 55''
- Robert BOYD, *Tomorrow People* — USA, White Box Art Center, 2011, 38' 00''

ARTE Creative

plateforme d'ARTE consacrée aux arts visuels, à la création contemporaine, aux pratiques culturelles d'aujourd'hui et aux artistes émergents.
"Fitness For Artists" de Dafna Maimon



Artiste, cascadeuse et folle de fitness, Helga Wretman a rendu visite à des artistes berlinois dans leurs studios, pour désengourdir leur corps et leur esprit, au travers de sessions d'entraînement personnalisées et adaptées à leur travail artistique. Les artistes sont mis au défi de répondre à des questions sur leur travail en même temps qu'ils font des exercices et qu'ils sentent le flot d' [...] endorphine se dégager. Comme l'indique le slogan de la série: Let's make it work... out! Fitness For Artists TV est produit par Baby Darwin, une société de production d'art et de vidéos berlinoise.

Jury Festival du Film d'Artiste

Ann Stouvenel, responsable des Arts visuels du Centre d'Art Mains d'Œuvres, St Ouen
Ellen Chang, commissaire d'exposition, New York
Julie Portier, critique d'art (Journal des Arts, Quotidien de l'Art, Zero Deux Magazine)
Marie Frampier, commissaire d'exposition
Joseph Kouli, collectionneur

Aperto Project

Montpellier - France



FLUDD #1 & FLUDD #2 -
Installation vidéo interactive

FLUDD * est une installation vidéo interactive en deux parties.

D'une part Fludd # 1, une vidéo interactive, projetée et manipulable par le spectateur qui devient joueur et d'autre part Fludd # 2, un film présenté en parallèle de la première projection sur un écran plat. Dans l'espace d'exposition, Fludd # 1 et Fludd # 2, sont présentées à proximité l'une de l'autre. Les deux pièces sont non seulement en lien, mais doivent être perçues simultanément par le spectateur.

FLUDD * is an interactive video installation in two parts. On one hand Fludd # 1, an interactive video, screened and manipulated by the viewer who becomes a player and on the other hand Fludd # 2, a film presented in parallel with the first projection on a flat screen. In the exhibition space, Fludd # 1 and # 2 are presented in close proximity to one another. The two parts are not only related, but must be seen simultaneously by the viewer.

Dominique Müller

SCHAU ORT Galerie Zürich

Untitled (Hulk)

en partenariat avec le Centre culturel suisse



Dans l'installation des deux vidéos "Yesterday is another country", les deux sexes sont face à face, prêts à combattre. Mais alors même qu'ils se donnent leur tout premier coup, tous les deux tombent dans un état de transe allant de la mélancolie à l'abandon de soi. L'enregistrement vidéo consiste dans la prise d'innombrables séquences d'un même mouvement.

In the two-channel video installation "Yesterday is another country", the two genders face each other, ready for battle. But even while conducting their very first blow, they both fall into a trance-like state, from melancholia to self-abandonment. The video consists of countless recordings of the same motion sequence of boxing into the air until both protagonists are absolutely exhausted.

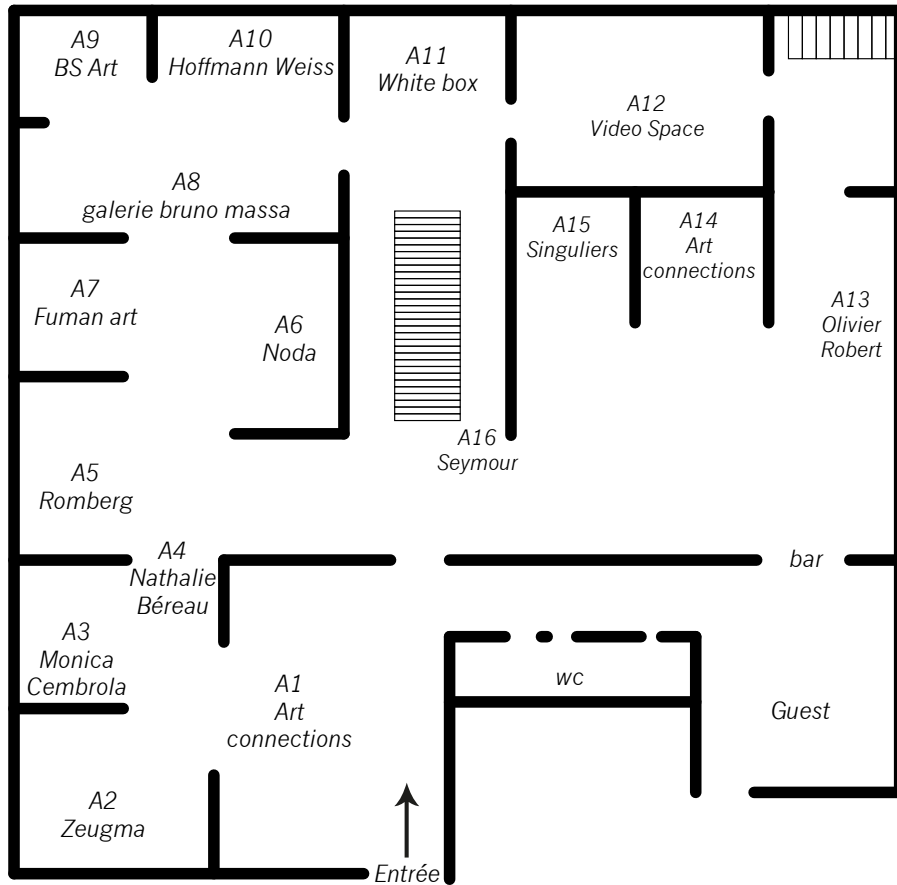
System of a down - Installations

Nelson Aires - Cécile Beau - Pierre Fisher -
Mathieu Harel-Vivier - Laurence de Leersnyder -
Fabrice Seixas - David Ortsman et Sophie Gaucher

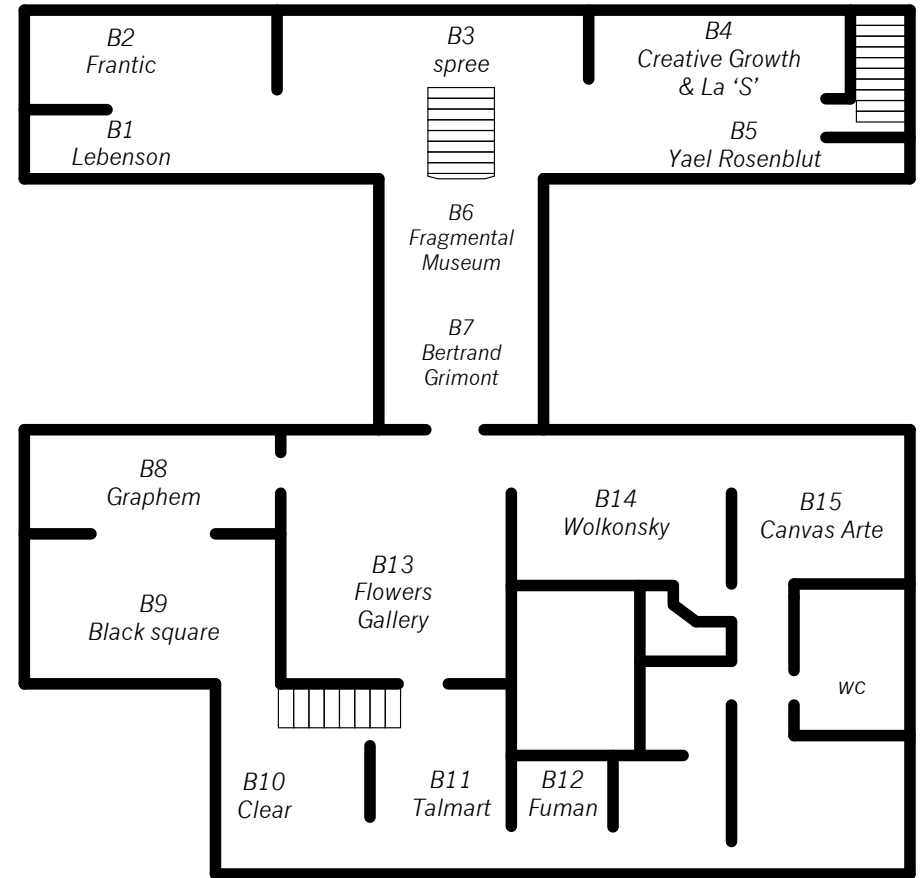


Une proposition du label hypothèse, à l'invitation de Mains d'Œuvres
labelhypothese.fr - mainsdoeuvres.org

rez-de-chaussée



premier étage



- A1 /A14 - Art Connections, Tel Aviv
- B7 - Bertrand Grimont
- B9 - Black Square Gallery, Miami
- A7 / B12 - Fuman Art, Kuala Lumpur
- A9 - Beautiful Sea, Neuilly-sur-Seine
- B15 - Canvas Galeria de Arte, Pampelune
- B10 - Clear Edition, Tokyo
- B4 - Creative Growth, Oakland
- B13 - Flowers, Londres

- B6 - Fragmental museum, New York
- B2 - Frantic, Tokyo
- A7 / B12 - Fuman Art, Kuala Lumpur
- B8 - Graphem, Paris
- A10 - Hoffmann Weiss, Berlin
- B4 - La 'S' Grand Atelier, Vielsalm
- B1 - Lebenson, France

- A3 - Monica Cembrola, Paris
- A4 - Nathalie Béreau, Paris
- A5 - Romberg Arte Contemporanea, Latina
- A16 - Seymour Projects, Paris
- A15 - Les Singuliers, Paris
- B3 - spree, Paris

- B11 - Talmart, Paris
- A12 - Video Space
- A11 - White Box Art Center, New-York
- B14 - Wolkonsky, Munich
- B5 - Yael Rosenblut, Santiago du Chili
- A2 - Zeugma, Cologne

 cutlog



Rue de Louvois
Rue de Richelieu

Rue Sainte-Anne

Passage Choiseul



cutlog
club 

Rue Dalayrac

Rue des Petits Champs

Avenue de l'Opéra

Ⓜ Palais Royal